

جاناتان کولیر
ترجمہی حسین شیخ الاسلامی

بارت

جان کلام / ۵

Copyright by Jonathan Coulter
Barthes: A Very Short Introduction was originally published
in English in 1983. This translation published by arrangement
with Oxford University Press.

بارت از مجموعہی جان کلام، نخستین بار در سال ۱۹۸۳ به انگلیسی
روانہی بازار شد. این ترجمہ با همکاری انتشارات

دانشگاہ آکسفورد منتشر می شود.

تاریخ
۱۵ آگست ۱۴۰۵

مجموعہ نشر و تالیف علمی و ادبی
فوق العادہ
تعمیر و نشر و تالیف علمی و ادبی
فوق العادہ
تعمیر و نشر و تالیف علمی و ادبی
فوق العادہ
تعمیر و نشر و تالیف علمی و ادبی
فوق العادہ



www.ofoqco.com
02177 7977/799

www.ofoqco.com

۰۰۸۲

Copyright © Jonathan Culler 1983

"Barthes: [A Very Short Introduction] was originally published in English in 1983. This translation is published by arrangement with Oxford University Press."

مؤسسه‌ی نشر افق با ناشر اصلی (انتشارات دانشگاه آکسفورد) و نویسنده‌ی کتاب (Jonathan Culler) برای خرید امتیاز ترجمه‌ی فارسی کتاب بارت - طبق قانون بین‌المللی "حق انحصار نشر اثر" (copyright) - به توافق رسید.

بارت از مجموعه‌ی جان کلام؛ نخستین بار در سال ۱۹۸۳ به انگلیسی روانه‌ی بازار شد. این ترجمه با همکاری انتشارات دانشگاه آکسفورد منتشر می‌شود.

فهرست

سیاسگزاری مترجم / ۹

مقدمه / ۱۱

مرد نقش‌ها / ۱۵

تاریخ‌نگار ادبی / ۳۵

اسطوره‌شناس / ۴۵

منتقد / ۵۷

جدلی / ۸۳

نشانه‌شناس / ۹۵

ساختارگرا / ۱۰۵

لذت‌گرا / ۱۲۱

نویسنده / ۱۳۵

مرد واج‌ها / ۱۵۱

بارت پس از بارت / ۱۶۷

نماه / ۱۹۴

نویسنده: جانائان کولیر

مترجم: حسین شیخ‌الاسلامی

ویراستار: مهتاب حسینی

مدیر هنری و طراحی جلد: کامران کریمی‌پور

حروف چینی: تصحیح و صفحه‌آرایی: آلفیدی افق

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۹-۷۰۲-۰

چاپ اول: ۱۳۹۰، ۲۰۰۰ نسخه

بازگشت: سبب چاپ: تجدید چاپ: تهران

قرون چاپ و نشر: تجدید چاپ برای نویسنده: نشر افق معارف

تولید: معارف از این یادگار هیچ پلاگت نیست

۲۸۰۰۰ تومان



تهران: سرپل ۱۱۲۶ - ۱۲۱۶۳

تلفن: ۸۸۱۲۳۳۷

www.afegh.com

info@afegh.com

مقدمه

رولان بارت^۱ در سال ۱۹۸۰ در حالی از دنیا رفت که چهره‌ای بلندآوازه در حوزه‌ی انتقادی و فرهنگی بود: شخصیتی قدرتمند، مفسر طیفی وسیع از موضوعات و حائز جایگاه والای یک آوانگارد که علوم انسانی را به‌صورت کلی و مطالعات ادبی را به‌صورت ویژه، دگرگون کرده است. ۲۰ سال بعد، موقعیت او حتی بیشتر معماگونه شده است. اکنون رولان بارت برای ما چیست؟ جزو کدام دسته از مؤلفان یا گروه‌های روشنفکری است؟ و شاید باید این‌گونه سؤال کرد کدام بارت را باید خواند و چرا؟ ناشر همیشگی آثار بارت، سویل^۲، مجموعه‌ی کامل آثار او را در یک مجموعه‌ی کامل سه جلدی هزاران صفحه‌ای منتشر کرده که صدها اثر پراکنده و کوتاه او را در کنار کتاب‌های معروفش در دسترس قرار می‌دهد. کتاب آخر او، اتاق روشن^۳ که مقاله‌ای شخصی، غیرمعارف و تحریک‌آمیز درباره‌ی عکاسی است، بسیار مورد بحث، تحسین و استناد قرار گرفته است. نخستین اثر او، اسطوره‌شناسی نیز اثری سازنده در مطالعات فرهنگی و مرجعی در مباحث مربوط به طبیعت این حوزه به‌شمار می‌آید. در کنار این دو اثر، بسیاری از مقالات و کتاب‌های وی به‌ویژه SIZ و لذت متن^۴ در دروس کالج و دانشگاهی مربوط

1. Roland Barthes

2. Seuil

3. La chambre Claire

4. Le plaisir du texte

به نقد ادبی و تئوری ادبی مطالعه می‌شوند. آیا بارت یک نظریه‌پرداز ادبی است؟ بارت یک هم‌جنس‌خواه است که هیچ‌گاه [این گرایش] خود را آشکارا بروز نداد و در این باره فقط متونی مختصر و انگشت‌شمار پس از مرگش باقی گذاشت. او موجب افزایش علاقه به مطالعه در زمینه‌ی هم‌جنس‌خواهان نیز شد. کتاب زندگی‌نامه‌ی خودنوشت او، رولان بارت به قلم رولان بارت^۱ به طرز عجیب جذاب و مهیج باقی مانده است و یکی از آثار دلنشین درباره‌ی ماجراهای تفکر و نویسندگی محسوب می‌شود. نیاز به تفکر درباره‌ی بارت و سهم او [در اندیشه‌ی امروز] بیش از هر زمانی احساس می‌شود، حتی اگر برای پاسخ به این پرسش باشد که چه باید خواند. این کتاب در ابتدا برای مجموعه‌ی استادان مدرن نوشته شد، فونتانا^۲ آن را چاپ کرد و کمی پس از مرگ بارت، منتشر شد. این اثر به تحلیل دستاوردهای بارت می‌پردازد و وجوه متفاوت بارت را در اختیار کسانی قرار می‌دهد که او را شخصیتی مفید، جذاب و مهیج یافته‌اند. محدوده‌ی آثار، روحیات و سبک‌های او آن‌چنان گسترده است که برای هر شخصی، نکته‌ای دارد. اما سؤال کلیدی این است که بارت ما را به کجا هدایت می‌کند و جذبه‌ی او چه چیزی را به ارمغان می‌آورد؟ من در این ویرایش جدید، فقط تغییراتی جزئی در متن اصلی ایجاد کرده‌ام؛ زیرا هنوز به آن‌چه در این‌جا آورده‌ام، وفادارم و نیز معتقدم که دخالت بیش از حد، خطر یک‌نواخت نبودن متن را بر اثر کشمکش عقاید جوانی و میانسالی به دنبال دارد. علاوه بر توضیحات جزئی، اطلاعات جدید کتاب‌شناسی را به متن اضافه کرده‌ام و مهم‌تر از آن، یک فصل پایانی در باب توفیقات بارت پس از مرگش و مبحثی درباره‌ی ارزش ویژه‌ی او در این زمان، به نسخه‌ی اصلی افزوده‌ام.

ایتاکا^۳، نیویورک

ژوئن ۲۰۰۱

1. Roland Barthes par roland barthes

2. Fontana

3. Ithaca

در قسمت‌هایی از متن که نقل قول‌هایی از کتاب‌های بارت به صورت (ص ۱۳۶/۱۵۴) آورده شده‌اند، عدد اول به نسخه‌ی فرانسه و عدد دوم به ترجمه‌ی انگلیسی آن اشاره دارد و این قسمت‌ها در بخش مطالعه‌ی بیش‌تر، فهرست شده‌اند.